

Attachment 3a
Eligibility Screener (Spanish)

Formulario aprobado:

Número de control 0920-0770

Fecha de vencimiento: XX/XX/XXXX

**Sistema Nacional de Vigilancia del Comportamiento Relacionado con el
VIH: Cuestionario de Elegibilidad**

Se calcula que la carga pública reportada para recoger esta información es en promedio 5 minutos por respuesta, e incluye el tiempo invertido en revisar las instrucciones, buscar las fuentes de información existentes, recopilar y mantener los datos necesarios, y concluir y revisar el proceso de recolección de la información. Ninguna agencia puede realizar ni patrocinar la recopilación de información y no se requiere que ninguna persona responda las preguntas en los formularios de solicitud de información a menos que éstos tengan un número de control OMB válido vigente. Envíe sus comentarios con respecto a este cálculo o sobre cualquier otro aspecto de esta recopilación de información, incluso sugerencias para reducir esta carga, a: CDC, Project Clearance Officer, 1600 Clifton Road, MS D-74, Atlanta, GA 30333, ATTN: PRA (0920-0770). No envíe el formulario lleno a esta dirección.

Sistema Nacional de Vigilancia del Comportamiento Relacionado con el VIH: Cuestionario de Elegibilidad

AUTO1. Ronda de NHBS ____ AUTO2. Ciclo de NHBS ____ (1=MSM; 2=IDU; 3=HET)

AUTO3 Fecha de la entrevista: __ __ / __ __ / __ __ __ __ AUTO4. Hora de inicio __ __ : __ __ 1AM 2PM

(M M / D D / A A A A)

AUTO5. Versión _____

Información ingresada por el entrevistador

INT1. ID del entrevistador ____

INT2. Ingrese la ciudad ____

INT3. ID de la encuesta ____

Si ID de la encuesta es de 4 dígitos y Ciclo=1, pase a INT4.

Si ID de la encuesta es de 4 dígitos y Ciclo=2 o 3, pase a INT9.

CONF1. Entrevistador: El ID de la encuesta que ingresó fue [INT3]. ¿Correcto?

No..... 0 **Vuelva a INT3**

Sí..... 1

Si NHBS-IDU o NHBS-HET (CICLO=2 o 3), pase a INT9.

INT4. Código de lugar ____

INT5. Número de evento ____

INT6. Entrevistador: ¿Es esta entrevista una cita posterior al evento ("Post Event Appointment")

No..... 0 **Pase al recuadro "DIGA" antes de ES1**

Sí..... 1

Si INT4 es igual a 0, pase al recuadro "DIGA" antes de ES1.

Cita posterior al evento ("Post Event Appointment")

INT7. Ingrese el ID del lugar donde se realizó la entrevista: ____ _

INT8. Ingrese la fecha del evento de reclutamiento para el estudio:

____ / ____ / ____ _
(M M / D D / A A A A)

Si NHBS-MSM (CICLO=1), pase al recuadro "DIGA" antes de ES1.

INT9. ID del lugar ____ _

CONF2. Entrevistador: El ID del lugar ingresado fue [Respuesta a INT9]. ¿Correcto?

No..... 0 **Vuelva a INT9**

Sí..... 1

INT10. Entrevistador: ¿Es el participante una semilla?

No..... 0 Sí.....

..... 1

PARA TODOS LOS CICLOS DE NHBS

DIGA: Quisiera agradecerle nuevamente su interés en esta encuesta de salud. Recuerde que toda la información que usted me proporcione se mantendrá confidencial y que no le preguntaré cuál es su nombre. Primero, le haré algunas preguntas sobre usted y luego la computadora determinará si ha sido seleccionado para participar en la encuesta de salud.

Preguntas de elegibilidad

ES1. ¿Cuál es su fecha de nacimiento?

[Rehusó contestar = 77/7777, No sabe = 99/9999]

____/____/_____
(M M / D D / A A A A)

Entonces usted tiene [diga la edad calculada] ¿Correcto?

No..... 0 **Vuelva a ES1**

Sí..... 1

Si el participante es menor de 18 años, pase a END1.

ES2. Durante el 20xx, ¿completó por lo menos parte de la encuesta de salud que [Nombre del Proyecto] está llevando a cabo? Pudo haber sido aquí o en otro lugar.

No..... 0

Sí..... 1

Previo participante reconocido..... 2

Rehusó contestar..... 7

No sabe..... 9

ES3. ¿Se considera usted de origen hispano o latino? [Entrevistador: Si es necesario, diga "Solo responda Sí o No".]

No..... 0 Sí...

..... 1

Rehusó contestar..... 7

No sabe..... 9

Si ES3 en (0, 7, 9), pase a ES4.

ES3a. ¿Cómo describiría mejor su origen hispano o latino?
[LEA LAS OPCIONES. MARQUE TODAS LAS QUE CORRESPONDAN.]

- Mexicano 1
- Puertorriqueño 2
- Cubano 3
- Dominicano 4
- Otro origen (*especifique* _____).. 5
- Rehusó contestar 7
- No sabe 9

ES4. **[ENTREGUE LA TARJETA DE RESPUESTAS A AL PARTICIPANTE]** ¿A cuál grupo o grupos raciales considera usted que pertenece? Puede elegir más de una opción. **[LEA LAS OPCIONES. MARQUE TODAS LAS QUE CORRESPONDAN.]**

- Indoamericano o nativo de Alaska 1
- Asiático..... 2
- Negro o afroamericano 3
- Nativo hawaiano o de otra isla del Pacífico 4
- Blanco 5
- Rehusó contestar..... 7
- No aplicable 8
- No sabe..... 9

ES5. ¿En qué condado vive actualmente? _____
(Lista de condados elegibles en la computadora)

SI seleccionó "OTRO" CONDADO, especifique; luego pase a Verificar lógica antes de ES6.

ES5a. ¿Cuánto tiempo hace que vive en [área del proyecto]? (*Entrevistador*: Si la respuesta es en meses, ingrese 0 abajo e incluya el número de meses en la próxima pantalla.)

Años: _ _ _

[*Rehusó contestar* = 777, *No sabe* = 999]

Si ES5a= 1-100, 777 o 999, pase a Verificar lógica antes de ES6.

ES5b. **Número de meses:** _ _

Escala de valores = 1-11

[*Rehusó contestar* = 77, *No sabe* = 99]

Para NHBS-MSM, pase a ES8.

Para NHBS-IDU, pase a ES9.

Para NHBS-HET, pregunte ES6 - ES7a, luego pase a ES9.

ES6. ¿En qué código postal vive?

[*Rehusó contestar* = 77777, *No sabe* = 99999] _ _ _ _ _

ES7. **MUÉSTRE EL MAPA AL PARTICIPANTE.**

Por favor mire este mapa. ¿Puede señalar la zona donde vive?

Entrevistador: Ingrese 6-dígitos del núm. de registro del censo # _____

[*Rehusó contestar* = 777777, *No sabe* = 999999]

ES7a. SI EL PARTICIPANTE ES UNA SEMILLA (INT10=1.)

Entrevistador: ¿Vive el participante en un “Área de Alto Riesgo” (“High Risk Area”)?

No 0

Sí... 1

Pase a ES9

PARA NHBS-MSM

ES8. ¿Cuál era su sexo al nacer? **[MARQUE SOLO UNA]**

Masculino 1

Femenino 2

Intersexual/ambiguo 3

Rehusó contestar 7

No sabe..... 9

PARA TODOS LOS CICLOS DE NHBS

ES9. ¿Usted se considera hombre, mujer, o transgénero? **[MARQUE SOLO UNA]**

Hombre 1

Mujer 2

Transgénero 3

Rehusó contestar..... 7

No sabe..... 9

Si NHBS-IDU, pase a ES10. Si NHBS-HET, pase a Verificar lógica antes de ES17.

Preguntas sobre comportamiento para elegibilidad de NHBS-MSM

ES9a. ¿Alguna vez ha tenido usted sexo vaginal o anal con una mujer?

No..... 0

Sí..... 1

Rehusó contestar..... 7

No sabe..... 9

ES9b. ¿Alguna vez ha tenido usted sexo oral o anal con un hombre?

- No..... 0
Sí..... 1
Rehusó contestar..... 7
No sabe..... 9

PARA NHBS-MSM, pase a recuadro “DIGA” antes de ES18.

PARA NHBS-IDU, pregunte ES10 - ES17b, luego pase a recuadro “DIGA” antes de ES18.

PARA NHBS-HET, pase a Verificar lógica antes de ES17.

Preguntas de comportamiento para elegibilidad de NHBS-IDU

ES10. ¿Alguna vez en su vida, se ha pinchado o inyectado drogas con excepción de aquellas que le hayan recetado? Por pinchar, me refiero a cualquier ocasión donde haya podido usar drogas con una aguja, ya sea inyectándose directamente en una vena, debajo de la piel o en un músculo.

- No..... 0 → **Pase a recuadro “DIGA” antes de ES18**
Sí..... 1 } **Pase a recuadro “DIGA” antes de ES18**
Rehusó contestar.. 7 } **Pase a recuadro “DIGA” antes de ES18**
..... 9

ES11. ¿Cuándo fue la última vez que se inyectó alguna droga? Es decir, ¿hace cuántos días, meses o años que se inyectó por última vez?

[Entrevistador: ingrese el número abajo. Si hoy, ingrese 0]

Número ___ ___ ___

[Rehusó contestar = 777, No sabe = 999]

Si ES11 en (777, 999), pase a ES12.

ES11a. **Entrevistador:** ¿Esto es en días, meses o años? [*Si hoy, ingrese “días”*]

Días 1

Meses 2

Años 3

Rehusó contestar..... 7

No sabe..... 9

ES12. ¿Cuál droga se inyecta con más frecuencia?

[LEA LAS OPCIONES. MARQUE SOLO UNA]

“Speedball”- Heroína y cocaína juntas 1

Heroína, sola..... 2

Cocaína, sola..... 3

“Crack” 4

“Crystal”, metanfetamina “tina”, “crank”, “ice” 5

Otra (*especifique* _____)..... 6

Rehusó contestar 7

No sabe 9

ES13. ¿En qué parte del cuerpo se inyecta usualmente?

[MARQUE TODAS LAS QUE CORRESPONDAN.]

[Entrevistador: Pídale al participante que le muestre TODAS las partes del cuerpo donde se inyecta. Revise si hay signos físicos de inyección]

Marcas recientes 1

Costras del tamaño de una aguja 2

Abscesos..... 3

Marcas antiguas o cicatrices..... 4

Se inyecta en un área cubierta..... 5

Ningún signo físico..... 6

El participante se negó a mostrar las partes..... 7

Si el participante no tiene signos físicos visibles de haberse inyectado, pregunte ES14-ES16. De lo contrario, vaya a recuadro "DIGA" antes de ES18.

ES14. Dígame, paso a paso, cómo prepara sus drogas.

ENTREVISTADOR:

La descripción podría incluir:

Mezclar drogas con agua o jugo de limón/vinagre

Usar utensilio para cocinar drogas/calentar las drogas

Usar filtro

Descripción es aceptable..... 1

Descripción no es aceptable..... 2

ES15. Dígame, paso a paso, cómo se inyecta las drogas.

ENTREVISTADOR:

La descripción podría incluir:

Apretar el área y encontrar la vena (UDI)

Limpiar el área de la inyección

Verificar que fluya sangre de la vena (UDI)

Descripción es aceptable..... 1

Descripción no es aceptable..... 2

ES16. Por lo general, ¿qué tipo de jeringa usa para inyectarse?

ENTREVISTADOR:

La descripción podría incluir:

Tamaño de la jeringa (en centilitros cúbicos o en unidades)

Tamaño de la aguja (calibre, longitud)

Capuchón/tapadera (color, número)

(También puede preguntar dónde obtiene usualmente las jeringas, qué hace con ellas después de inyectarse y cómo sabe si son nuevas o usadas.)

Descripción es aceptable..... 1

Descripción no es aceptable..... 2

Si NHBS-IDU, pase a recuadro “DIGA” antes de ES18.

Preguntas de comportamiento para elegibilidad de NHBS-HET

DIGA: Las siguientes preguntas se refieren a tener relaciones sexuales. Por favor recuerde que sus respuestas se mantendrán confidenciales.

ES17. ¿Ha tenido relaciones sexuales con *[diga “un hombre” si la participante es mujer; diga “una mujer” si el participante es hombre]* en los últimos 12 meses?

No..... 0

Sí..... 1

Rehusó contestar..... 7

No sabe..... 9

Si ES17 no es 1, pase al recuadro “DIGA” antes de ES18.

ES17a. ¿Tuvo usted sexo vaginal? Por sexo vaginal me refiero a que *[diga: “él le introdujo el pene en su vagina”, si la participante es mujer; diga: “usted introdujo el pene en la vagina de ella”, si el participante es hombre.]*.

No..... 0

Sí..... 1

Rehusó contestar..... 7

No sabe..... 9

Si ES17a = 1, pase al recuadro “DIGA” antes de ES18.

ES17b. ¿Tuvo usted sexo anal? Por sexo anal me refiero a que *[diga: “él le introdujo el pene en su ano (trasero)”, si la participante es mujer; diga: “introdujo su pene en el ano (trasero) de ella”, si el participante es hombre]*.

No..... 0

Sí..... 1
Rehusó contestar..... 7
No sabe..... 9

Si ES17b = 1, pase al recuadro “DIGA” antes de ES18.

CONF3.

Pregunte lo siguiente si ES17=1, ES17a=0 Y ES17b=0):

“Así que en los últimos 12 meses, solo tuvo sexo oral con [diga “un hombre” si la participante es mujer; diga “una mujer” si el participante es hombre]. ¿Correcto?

Si NO es correcto, vuelva a ES17a.

Si es CORRECTO, pase a recuadro “DIGA” antes de ES18.

ES17c. ¿Ha tenido relaciones sexuales en los últimos 12 meses?

No..... 0
Sí..... 1
Rehusó contestar..... 7
No sabe..... 9

DIGA: Hemos terminado la primera serie de preguntas. Ahora la computadora determinará si usted ha sido seleccionado para participar en la encuesta.

Versión en español aprobada por CDC Multilingual Services – Order # 229260